



## Offshore Special Regulations 2020-2021 <2020年版> 日本語翻訳本 割引販売のご案内

Offshore Special Regulations 2020-2021 は 2020 年末に小改訂が成され<2021年版>となりました。今回は本改訂中間年の小改訂で、変更箇所は非常に少なく<2020年版>を手書き修正でも十分使用可能です(翻訳本の改訂部分詳細は次ページ参照)。そこで、在庫として残っている<2020年版>を割引販売いたします。

購入方法は以下となります。全文翻訳版に関しては製本販売のみの公布となります。

### <2020年版> 割引販売 全文翻訳本 購入方法

【販売数】 **限定 7 冊** (購入申込先着順に販売)

【販売金額】 通常 **2,500 円** / 1 冊 → **1,500 円** / 1 冊 (送料込み)

【購入申込】 以下の必要事項を明記しメール送付のこと

メール件名: 「<2020年版>外洋特別規定 2020-2021 購入希望」とすること

メール本文: 1. 購入数 2. 氏名 3. 送付先住所 (郵便番号記載のこと) 4. 電話番号

送付先メールアドレス: [anzen-offshore@jsaf.or.jp](mailto:anzen-offshore@jsaf.or.jp) (JSAF 外洋安全委員会)

【支払い】 以下の口座に送金すること

三菱 UFJ 銀行 渋谷中央支店 普通口座 1196343 (口座名) 日本セーリング連盟外洋本部

金額: **1,500 円** / 1 冊 (送料込み)

\*1. 入金の確認がとれしだい、順次発送致します。

\*2. 変更箇所は自ら修正ください。(変更箇所は次ページ参照)

Offshore Special Regulations 2020-2021

全文日本語翻訳本【体裁】

- ・サイズ: A4
- ・ページ数: 128 ページ (表紙含む)
- ・本文: 左ページ原文 / 右ページ翻訳文
- ・表 2: 外洋特別規定発行にあたって
- ・表 3: OSR 国内規定
- ・用紙: コート紙 (耐水紙ではありません)



右の写真は 2018-2019 版→

## Offshore Special Regulations 2020-2021

### <2021年版> 日本語翻訳本も販売中!

【金額】 **2,500 円** / 1 冊 (送料込み)

【発送】 毎月末申込締切→翌月 10 日頃に発送 (月締め受注生産)

# 外洋特別規定 2020-2021

## ＜2021 年版＞改訂と修正のご案内

World Sailing による Offshore Special Regulations の小改訂に伴い、日本語翻訳版も改訂します。  
改訂ポイントは以下の 3 点です。原文改訂以外に翻訳の修正を 1 箇所実施しています。

### ＜改訂ポイント＞

1. RRS の番号移動 (RRS 4→3) に伴い OSR の記載も変更 **【該当番号】 1.02.1 付則 B1.02.1**
2. キールボルトなどの点検義務 2021 年→2022 年に変更 **【該当番号】 3.02.2 3.02.3 3.02.4**
3. フォアトライアングルの高さの括弧書き (IG) を削除 **【該当番号】 4.26.2 a)j**

ページ 4 <b>1.02.1</b>	2020 ** 1.02 1.02.1 <b>Responsibility of Person in Charge</b> Under <b>RRS 4</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue racing is hers alone. The safety of a boat and her	** 1.02 1.02.1 船責任者の責任 RRS 規則 4 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船のみにある。船と乗員の安全を確保することは、船の責任者の務												
ページ 27 付則 B <b>1.02.1</b>	2020 Part A Basic The following regulations shall be observed:- <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr><th>Regulation</th><th>Item</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1.02</td><td>Responsibility of Person in Charge</td></tr> <tr><td>1.02.1</td><td>Under <b>RRS 4</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue</td></tr> </tbody> </table> 2021 The following regulations shall be observed:- <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr><th>Regulation</th><th>Item</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1.02</td><td>Responsibility of Person in Charge</td></tr> <tr><td>1.02.1</td><td>Under <b>RRS 3</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue</td></tr> </tbody> </table>	Regulation	Item	1.02	Responsibility of Person in Charge	1.02.1	Under <b>RRS 4</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue	Regulation	Item	1.02	Responsibility of Person in Charge	1.02.1	Under <b>RRS 3</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue	** 1.02 1.02.1 船責任者の責任 RRS 規則 3 によるとレースに参加するか、またはレースを続けるかについての船の決定の責任は、その船のみにある。船と乗員の安全を確保することは、船の責任者の務
Regulation	Item													
1.02	Responsibility of Person in Charge													
1.02.1	Under <b>RRS 4</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue													
Regulation	Item													
1.02	Responsibility of Person in Charge													
1.02.1	Under <b>RRS 3</b> the responsibility for a boat's decision to participate in a race or continue													
ページ 7 <b>3.02.2</b> <b>3.02.3</b> <b>3.02.4</b>	2020 Mo0.1.2.3 3.02.2 Effective 1 January 2021: Structural Inspection - Consult the owner's manual for any instructions for keel bolt checking and re-tightening. The following inspection to be conducted by a qualified person externally with the boat out of the water. Check that there are no visible stress cracks particularly around the keel, hull/keel attachment, hull appendages and other stress points, inside the hull, backing plates, bolting arrangements and keel floors. (See Appendix L - Model Keel and Rudder Inspection Procedure) Mo0.1.2.3 3.02.3 Effective 1 January 2021: Evidence of a structural inspection in accordance with 3.02.2 within 24 months before the start of the race or after a grounding whichever is the later Mo0.1.2.3 3.02.4 Effective 1 January 2021: Inspection after Grounding - an appropriately qualified person shall conduct an internal and external inspection after each unintentional grounding	Mo0.1.2.3 3.02.2 2021 年 1 月 1 日発効：構造の点検—キールボルトのチェックと再締め付けについてはオーナーのマニュアルを参照すること。資格者は船が水の外にある状態で次の外側の点検を実施する。特にキール、船体/キール接続部、船体付属品およびその他の応力点、船体内、裏板、ボルト締結部、キールフロアの裏面に目に見える応力亀裂がないことを確認する。(付則 L—キールとラダーの点検手順の原本を参照) Mo0.1.2.3 3.02.3 2021 年 1 月 1 日発効：レースのスタートの前 24 か月以内もしくは最後のいづれが適用される 3.02.2 に基づく構造点検の結果 Mo0.1.2.3 3.02.4 2021 年 1 月 1 日発効：最後の点検—予めの点検のために責任者による内部および外部の点検を実施する												
ページ 21 <b>4.26.2a)i</b>	2020 MoMu0.1.2.3 4.26.2 a) A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle (IG) squared ** 4.26.2 a) i	MoMu0.1.2.3 4.26.2 a) ヘビーウェザージブ (フォアスタイの無い場合はヘビーウェザーセイル) は次の通り： ** 4.26.2 a) i フォアトライアングルの高さ IG を二乗した面積の 13.5% 以下												
	2021 MoMu0.1.2.3 4.26.2 a) A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle squared ** 4.26.2 a) i	MoMu0.1.2.3 4.26.2 a) ヘビーウェザージブ (フォアスタイの無い場合はヘビーウェザーセイル) は次の通り： ** 4.26.2 a) i フォアトライアングルの高さ IG を二乗した面積の 13.5% 以下												

### 翻訳修正

ページ 25  
付則 A 前文

2020	WORLD SAILING 外洋特別規定 付則 A <b>付則 A</b> 可動バラストと可変バラスト
	ISO 12217-2 は最大全長の制限が 24m であるが、本付則では ISO 12217-2 (小型艇の復原性と浮力の評価と分類 パート 2: 6m 以上のハル長のセーリング艇) を適用する。 FKR 規則 (ノックダウン回復係数) と FIR 規則 (反転回復係数) を決定する数式は、本付則で変更するものを除いて、ISO 12217-2 で定義されている。この付則はモノハル艇のみに適用する。特に明記されない限り、要件は特別規定のカテゴリ 0、1、2、3 と 4 に適用される。またこの付則はインショアレース用カテゴリ下の艇には適用されない。
2021	WORLD SAILING 外洋特別規定 付則 A <b>付則 A</b> 可動バラストと可変バラスト
	ISO 12217-2 は最大全長の制限が 24m であるが、本付則では ISO 12217-2 (小型艇の復原性と浮力の評価と分類 パート 2: 6m 以上のハル長のセーリング艇) を適用する。 FKR 規則 (ノックダウン回復係数) と FIR 規則 (反転回復係数) を決定する数式は、本付則で変更するものを除いて、ISO 12217-2 で定義されている。この付則はモノハル艇のみに適用する。特に明記されない限り、要件は特別規定のカテゴリ 0、1、2、3 と 4 に適用される。またこの付則はインショアレース用カテゴリ下の艇には適用されない。

\*. ページ番号は、全文版におけるページ番号でカテゴリ毎の抜粋版とは異なる。